DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 2'/ Dia Mars 4 October 1966 No.7972

JAYCEESS TA CUMINZA CAMPANJA PA PREVENCION DI CANDELA NA ARUBA

ORANJESTAD - E iniciativa di Junior Chamber (Jaycees) di Aruba pa cuminza un campanja pa prevencion di candela na Aruba, a bin na bon hora. Especialmente si nos tene na cuenta cu den e ultimo temponan un cantidad grandi di candela a tuma lugar riba e isla aki. E campanja aki ta ser teni en relacion cu e "National Fire Prevention Week", cu ta worde teni for di dia 9 pa 15 di e luna aki. Durante e siman aki Jaycees di Aruba organiza diferente evento den cual e accento ta ser poni riba e medionan cu tin di usa pa preveni of evita candela na Aruba.

E iniciativa di Jaycees a cuminza dos luna pasa durante un di e reunion di directiva. E directiva a nombra e miembro, sr. Hubert Naar, como e persona encarga pa organiza e campanja aki. Despues di a obtene e informacionnan necesario tocante tur loke tin di haci cu candela, sr. Naar a yega asina leu, cu el a formula un programa di actividadnan, cualnan lo tuma lugar den e siman di 9 pa 15 di october.

Un di e prome exitonan di e campanja aki a cuminza, ora cu Lago a obsequia e Junior Chamber un total di 200 botter (extinguisher) pa paga candela. E botternan aki cualnan originalmente ta costa 35 pa 40 dollar mericano lo worde bendi durante e siman na interesadonan pa un suma di 10 florin; ya promer cu e campanja a cuminza, Jaycees a bende 25 di e botternan aki. Nos a ser informa cu e ganashi cu Jaycees lo haci cu venta di e botternan aki no tin destino ainda. Ta probable cu e lo bai den e caha di Junior Chamber pa e proximo projecto, of cu e ganashi lo worde obsequia despues di e campanja na un institucion caritativo. Durante e siman di pa preveni candela, tur atardi 6.30 via television.

En relacion cu e campanja aki, Jaycees a formula un programa provisional, cual ta menciona entre otro e siguiente puntonan:

Diasabra awor dia 8 di oktober Jaycees lo tene un parada den cayanan di Oranjestad pa och'or y mei di mainta. Riba e mesun dia aki, pa diez'or y mei di mainta aki, pa diez'or y mei di mainta, un parada similar lo tuma lugar den cayanan di San Nicolas. E ruta di e paradanan y tambe e formacion lo worde anuncia mas despues. Den e paradanan lo tin tambe e "mascot-te" di candela di Junior Chamber y tambe un representacion di candela. Tambe e publico di Aruba lo por admira den e parada, e "Miss Fire Prefention", un preciosa senjorita, representando e prevencion di candela.

E parada lo ser encabeza pa e drumband di mariniernan, cu lo percura pa musica. Tambe lo tin un auto di paga candela di Lago y e miembronan di Junior Chamber, cargando bordji-nan cu lemanan y tambe botternan di paga candela den nan man.

Jaycees ya a encarga posters y pamfletanan cual lo worde pega riba vitrina di e pacusnan y tambe na scoolnan y otro lugarnan adecuado, p'asina pone e pueblo di Aruba na haltura cu e siman di 9 pa 5 di october y tambe tur otro dia di anja tadianan pa evita mas tanto posibel candela na Aruba.

Durante e siman aki, e miembronan di Junior Chamber lo bende e botternan di paga candela. Pronto e nomber di e personanan cu lo bende e botternan lo worde anuncia.

Tur interesadonan cu kier cumpra un di e botternan aki, por tuma contacto cu sr. Hubert Naar na cas of na telefon 1100 y e lo percura pa manda un di e bendedornan den e distrito na unda e persona interesa ta biba. Ta aconsehable pa e interesadonan busca nan botter tan pronto posibel, como cu ya prome cu e campanja a cuminza, 25 botter a ser bendi.

Den e dianan cu ta sigi, Arubaanse Courant tambe, lo pone pueblo di Aruba na haltura di tur e acontecimientonan cu lo tuma lugar den cuadro di e siman pa prevencion di candela.



Ayera tardi mitar di cincu un automobilista corriendo dilanti di restaurant La Fe riba Schottegatweg a hanjele envolvi den un manipulacion qu a ponele bai resulta frontal contra un palu di lus. E homber tabata poco bao di influencia di bebida y el a perde algun djente.

Delegacion den Staten pa Hulanda

ORANJESTAD - E delegacion di Staten di Antillas Hulandes, cu ariba invitacion di parlamento Hulandes hunto cu un delegacion di Staten di Surinam lo haci un bishita na Hulanda, ta consisti di e siguiente miembronan: Presidente sr. J.A.O. Bikker; di partido democratico Corsow: e miembronan H.L. Braam, P.A. Van der Veen, S.G.M. Rozendal y F.J. Pijpers.

Di partido nacional/partido Independiente curazolenjo: e miembronan Ch. E.W. Voges y B. Ph. Romer.

Di Partido Patritico Arubano: e miembronan, O. Croes, J. Geerman y E. Finck.

Di Union Nacional Arubano/Partido Independiente Arubano: miembro A. Werleman.

Di Arubaanse Volkspartij: e miembronan C.A. Eman y D. Croes.

Di Partido Democratico Islanan Ariba: miembro A.C. Wathey.

Door di cu e tres asientonan di e combinacion NVP/COP no ta ocupa ainda, e di tres miembro di e grupo aki no por a ocupa e puesto den e delegacion.

E delegacion ta worde acompanja door di griffier interino di Staten sr. L.M. Maduro.

Polis ta informa

ORANJESTAD - Diadomingo nan a horta den un rumshop na Piedra Plat. Nan a forza dos porta y a bai cu varios botter di licor.

Un marinero di un di e bapornan cu tabata na Aruba, a duna keho cu algun panja cu el a caba di cumpra a desaparece.

Diadomingo anochi pa diezün' or un auto a dal un hoben di 16 anja den Arendstraat. E hoben tabata keha di dolor na su heup y el a ser transporta cu ambulance pa hospital. Despues di tratamento medico, e hoben aki por a regresa su cas.

17 Persona a hanja proces-verbaal durante week-end mientras cu den 33 caso polis mester a duna asistencia.

Curso pa cushinamento

ORANJESTAD - Dia 11 di october proximo, "Materi Dei" huishoudschool lo bolbe cuminza cu un otro curso di cushinamento den horanan di anochi. E curso anterior a bira un exito tremendo.

Ya caba tin 16 candidata cu a inscribi pa e curso nobo. Interesadonan por duna nan nomber cerca zuster Justine, preveribel entre 2 y 3'or di atardi.

Durante e curso, e candidato lo sinja traha bolo, boorelhapjes, y otro pasabocanan

Funcionarionan di EEG lo bishita Aruba

ORANJESTAD - Diabiernes awor ta ser spera na Antillas Hulandes srs. E. Wirsing, hefe di e division di programa di e fondo di desarollo Europeo, y drs. H. Overzee hefe di departamento di pais- y terra teritorionan di ultramar di e Mercado Comun Europeo.

Srs. Wirsing y Overzee lo keda mas o menos dos siman na Antillas Hulandes y durante e periodo ey nan lo bishita tur e seis islanan. Sr. W. Kroft, hefe di departamento central di desaroyo y sr. drs. A. J. van Oosten, controlador autoriza di e fondo di desaroyo Europeo na Surnam y na Antillas Hulandes, lo acompanja srs. Wirsing y Overzee durante nan estadia na Antillas Hulandes. E senjornan aki lo efectua deliberacionnan cu gobierno, mientras cu nan lo tene entrevista tambe cu e gezaghebbernan y Bestuurscollegenan di e diferente teritorio insularnan.

R.J. Isa formador di gabinete

ORANJESTAD - Su excelencia minister R.J. Isa, kendę a worde suplica pa forma un gabinete nobo, dia 30 di september a entrega na Su Excelencia gobernador di Antillas Hulandes un interimrapport. Cu esaki minister Isa a informa cu lo e acepta e encargo di e formacion.

A base di e resultadonan di minister Isa ta ser spera, cu den e prome siman di oktober e presentacion di un gobierno nobo lo worde haci.

Presidente nobo pa cuerpo consular

ORANJESTAD - Durante un meeting cu a ser teni diadomingo ultimo na Andicuri, e cuerpo consular di Aruba, a eligi sr. Miguel A. Rojas Riveros, consul di Colombia na Aruba, como presidente di e cuerpo consular di Aruba.

Sr. Machi Arends, consul di Espanja na Aruba, a keda eligi vice-presidente di e cuerpo.

Horcan riba Pakistan

Aunke e tormenta ta menaza directamente e Islanan Gran Aboco y Gran Bahama, ne costa sudoriental di estado Florida, nan a tuma precaucionnan perinente y e oficina meteorologica di Miami a emiti advertencianan pa nabegacion. Nan tabata spera bientunan realmente fuerte den e region aki di Estados Unidos.

E ultimo boletin di e observatorio tabata situa Ines awe mainta na 160 milla oost-zuid-oost di Miami banda di 25.2 grado latitud noord y 78.7 grado longitud west,

E posicion aki ta pone e tormenta na mas o menos 100 milla sur di Gran Bahama, qu ta e centro turistica di importancia.

Ines tabata avanza cu rumbo oost-noordwest a razon di 11 kilometer pa ora pero e meteorologonan ta kere qu su velocidad lo aumenta poco poco y tambe e intensidad di su bientunan; e ultimo hasta te 160 kilometer pa ora.

Ne momentonan aki, Ines no ta dirigi su mes pe costa di Florida pero di tur manera tin un vigilancia estrecho pa evita cualkier fenomeno inespera den su trayectoria. Ines a laga mas di mil morto y perdidanan di mas di 100 millon dollar, segun nan a bisa, den su paso riba Guadeloupe, Republica Dominicana, Haiti y Cuba.

Yamamentu di Pres. Marcos

TOKIO -- UPI -- Presidente Ferdinand E. Marcos di Filipinas, awe a insisti pa nan repasa e proposicionnan qu a ser presenta pa logra restauracion di paz na Vietnam, ora qu e conferencia di Manila ser inaugura dia 18 di e luna aki entre e hefenan di estado di shete paisnan.

Marcos, quende a sali di regreso pa su pais despues di un bishita di cincu dia na Japon, a señala qu e tratamiento aki a ser menoriza di e plannan di paz lo hasi posibel qu e shete aliadonan anticomunista lo presenta cu "proposicionnan comun cu e fin pa pone fin ne guerra di vietnames".

UNIVERSIDAD A BOLBE HABRI

CORDOBA (Argentina) -- UPI -- E Universidad Nacional di Cordoba lo reanuda actividadnan awe cual a ser suspende pe rector, Ernesto Gavier, a raiz di e disturbionan qu a costa bida di e studiante Santiago Pompillon ora qu ela ser herida di bala den cabes.

Esaki tabata e segundo intento pa normaliza bida universitaria den e ciudad for di dia qu Gobierno a aboli e direccion tripartita di e centronan maximo di enseñanza di e pais pa pone un regimen nobo destina na contra arester e. "infiltracion di e comunistanan den e universidadnan".

Anteriormente, e universidadnan tabata estrictamente vigila pe consejonan den cual tabatin profesornan, studiantenan y rector representa.

Un consejo asesor academico ta studia e regimen universitario nobo qu dentro di casi dos luna nan mester somete esaki na aprobacion.

Promer accidente cu un jet nobo DC9

PORTLAND, Oregan -- UPI -- Restonan di un avion jet DC-9 di West Coast Airlines qu a desaparece diasabra cu 18 persona a bordo a ser haña ayera den e mondinan banda di e ciudad aki. No tabatin ningun hende bibu a bordo.

Mayor David Keene, quende a coordina den aire, a declara qu restonan di e avion a ser localisa na como 45 kilometer zuidoost di e ciudad aki door di piloto di un helicopter civil.

E helicopter a baha caminda e avion a cai y e piloto a informa qu no tabatin ningun sobreviviente.

E DC-9 di dos motor, quende a ser pone den servicio regular menos qu un siman pasa, a desaparece di e pantallanan di radar menos qu 160 kilometer entre e ciudad Eugene y Portland. E vuelo di 25 minuut tabata un etapa di e viahe di San Francisco pa Seattle. Esaki ta e promer desaster qu ta pasa cu un DC-9.

Busqueda di e avion a ser intensifica ayera merdia, una bes qu mist y awaserru a plama poco. Dos dozijn di avion y helicopternan a participa na e busqueda aki. Una bes qu nan a anuncia e hallazgo, un gran cantidad di gruponan di auxilio a sali pa e lugar caminda e avion a cai.

NACIONNAL UNI--UPI-- E canciller Justin Bomboko, di Congo, a formula e acusacion dilanti e consejo di seguridad di qu mercenarionan di varios paisnan europeo, principalmente di Francia ta ser concentra den territorio portugues na Angola den un intento pa pone ex-prome minister Moise Tshombe na cabes di gobierno congoleño atrobe.

E delegado portugues Bonifacio de Miranda a desmenti esaki y na su turno a acusa Congo di ta fomentando un campaña di odio contra di Portugal cual a resulta den un atake contra e embajada Lusitana den e capital Kingshasa (antes Leopoldville_ dia 24 ultimo.)

DAKOTA CONTRA SPORTBOYS AWE NOCHI

(Di Nos Redactor Deportivo)

Si solo sali bon cayente awe y awacero duna un chens anto lo por tin e wega di futbol awe nochi den Wilhelminastadion entre e oncenanan di Dakota y Sportboys. E fuerte awacero cu a basha durante e ultimo fin di stman a para e wega di diadomingo atardi entre RCA y Jong Aruba. Segun programa di AVB lo ta den accion awe nochi e campeonnan di Dakota cu ta bayendo den na segunda temporada local sigi den forma invicto. E temporada actual nan tin cinco wega hunga tur cinco gana caba. Anja pasa nan a hunga henter e temporada sin perde un wega empatando na cuater ocasion y saliendo victorioso den e restante dies weganan. Den campeonatonan di AVB pues Dakota tin te na e momento aki durante e ultimo dos temporadanan 15 victoria logra cuater wega empata sin a sufri ni un derrota. Sin duda algun ta un gran hazanja y e dakotenjonan ta hopi optimista den cu tambe e anja aki nan lo por completa e temporada sin wordu supera.

Sportboys, rival di e dakotenjonan awe nochi tin cuater wega hunga di cualnan nan a gana uno y perde tres. Aunke cu e bala ta rondo, ta hopi dudoso cu nan lo ta e promer den para e dakotenjonan e anja aki.

Proximo compromiso pa e dakotenjonan despues di wega di awe nochi ta contra di Bubali, cu ta senjala pa diasabra dia 22 di oktober. E wega Bubali contra Dakota lo por bira e maximo atraccion di e temporada. Sigur ta cu e publico di mas grandi di e temporada lo ta presente e anochi ey specialmente si ambos yega o fecha ey invicto. Bubali tin ainda un serio compromiso promer cu esey contra di Estrella, cual ta anuncia pa diadomingo awor den oranan di atardi.

Proteccion fuerte pa Harold Wilson

BRIGHTON (Inglaterra) -- UPI -- Tabatin un proteccion y vigilancia estrecho di polisnan pa protega prome ministro Harold Wilson, durante e inauguracion di e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno.

Numeroso trahadornan den e industria automovilistica tabata dirigi nan mes pa Brighton pa protesta contra e politica qu Gobierno ta practicando cu e objeto pa bolbe haña economica nacional na su lugar y tambe e balor di e libra esterlina ser mantene. E sector automovilistico ta un di esnan mas afecta pe normanan nobo.

No tabatin manifestacionnan ora qu Wilson a drenta den e local na unda e reunion a cuminsa awe mainta. E prome ministro lo a hasi uso di palabra den e sesion.

Den e reunion aki nan a keda pa somete e politica economica di Inglaterra na un debate den e sesion di diarason; trata e cuestionnan internacional y di defensa diahuebs, y termina e reunion diabierne awor.

BUENOS AIRES -- UPI -- Awe e 18 nacionalistanan qu diarason ultimo a podera di un avion di pasajero den pleno vuelo y desvia su rumbo pa Stanley Port, capital di Islanan Malvina, lo ser desembarca riba suela argentino.

E grupo, qu ta ser identifica como comando "Condor", ta biaha den e barcu di guerra "Bahia Buen Suceso" pa un haf qu no a ser revela pa autoridadnan. Nan no a duna un informacion oficial riba e yegada di e nave pero den fuentenan responsabel nan ta opina qu posiblemente esaki lo tuma lugar den oranan di atardi.

Tambe tin e pasajeronan di e avion DC-4 di Aerolineas Argentinas a bordo.

Den e grupo ta figura tambe e propio gobernador di Falklands, contraalmirante Jose Maria Guzman.

INEZ TA RECROBRANDO FORZA DI HORCAN

MIAMI -- UPI -- Cu bientunan maximo di 128 kilometer pa ora, e tormenta tropical Ines parse tabata recobra su forsa di horcan awe mientras qu e tabata bai pe islanan Abaco, den e Archipielago di Bahamas.

Ines a causa un tornado ayera qu a mata un mucha di 15 luna y lesiona cuater otro persona den e ciudad Nassau. Bientunan di 160 kilometer pa ora el a azota e region di Bahamas sacando palunan grandi for di nan raiz y convirti daknan di cas den platillonan volador. E tormenta despues a bai laman pero riba e islanan un awaceru sumamente fuerte ta cayendo.

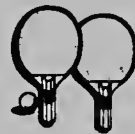
E caya central di Nassau, ta bao di awa y e comunicacion cu varios sectornan a keda interrumpi.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










HEINEKEN A SUFRI CUARTO Y QUINTO DERROTA VS FIRESTONE

WILLEMSTAD, -- E campeonnan di Corsouw atuma ventaha den e campeonato antillano, despues di a derrota e campeonnan di Aruba, Heineken cu score di 11-3 y 11-4. E dos victorianan aki a ser logra facilmente pa e campeonnan local, ya cu Heineken no tabata un equipo di gran liber. E muchanan di Mona Cornelia a gana diasabra anochi y Elio Anastatia a tuma e victoria di diadomingo mainta na su cuenta.

Diasabra anochi e campeonnan di Corsouw Firestone cu tambe ta campeon antillano a score 16 hit, cometiendo cuater error, mientras e muchanan di Bill Eagon a registra cincu hit cu tres error. Marcel Brigitha a resulta e mihor toletero den e wega aki conectando cuater hit den cincu oportunidad na bate. Simeon Bryan tabata e homber cu dos hit den cuater turno pa Heineken.

Manager Cornelia a bai tuma e risico grandi di pone Rene Fluonia contra Heineken diasabra anochi. Fluonia no a enfrenta mas cu cuater bateador y den un momento masha corticu e mester a worde retira. Philip Freedom a habri e prome inning cu hit, sigi pa Stanley Ellis cu tambe a registra un hit. Simon Bryan ta connecta doblete pa manda dos di su compañeronan home y pone su equipo Heineken dilanti dos-cero. E bateador Gibbs, tabata e ultimo homber cu Fluonia a enfrenta. Gibbs a ricibi un pelatoza den cabes, pero gracias a dios e tabatin un casco bisti cu el a evita un sla mas duro cu esun cu a ser causa. Gibbs cu a keda groggy mester a ser reemplaza pa Mohamed. Bryan ta anota e tercer carreda di Heineken riba un rolling di Leonard. Pachin Cornelia tabata e homber cu mester a subi monticulo e momento ey pa respalda e mal cuminsamentu di Rene Fluonia.

E campeonnan Firestone ta reacciona rapidamente den e segundo parti di e inning. Marcel Brigitha y Djodjo Wilsoe ta connecta di hit. Aldric Victoria ta benta e prome lansamentu di e veterano Bambino Lake den centerfield, bon pa dos base. Marcel Brigitha ta percura pa e prome carreda di Firestone. Willy Pietersz ta hanja base por bola intencional. Door di e base por bo la aki, tur e tres skinanan a keda ocupa y sin out.

E siguiente bateador W. Spanner ta bira e prome out, connectando infield fly.

Ellis ta laga e bala cai, pero ta recupera esaki na tempu pa saca Victoria out na tercera mientras Djodjo Wilsoe ta score e segundo carreda. Susana ta poncha pa e tercer out. Despues Pachin Cornelia a cuminsa tuma cuenta di e bateadornan adversario, mientras cu di otro banda Firestone a cuminsa hasi fiesta na base.

Spanner y Susana ta pone e score na 4-3 pa Firestone. Prome cu e dos carredanan a ser anota, Freedom ta kita un formidable bataso for di Willy Pietersz, hasiendo un sensacional catch.



Un di e bateadornan di e representantenan di cerbes Heineken, riba e foto aki ta connectando un lansamento di e pitcher ganador di Firestone Elio Anastatia.

A sigui un bunita aplauso di parti di e publico grandi, como recompensa pa e bon fieldeo. Marcel Brigitha ta score e quinto carreda riba hit di Victoria y error di Gaby Illidge E pitcher John Cikut ta subi monticulo den cuarto inning na lugar di Bambino Lake.

Den quinto inning Freedom ta hasi e score 4-5 riba un passball. Cuater carreda di Firestone ta kita tur e speransanan di Heineken. De Kaster y Koeiman ta percura pa dos carreda mas den sexto inning pa e score final bira 11-4.

Pitcher ganador a bira Pachin Cornelia y e perdedor tabata Bambino Lake.

DIADOMINGO

E partido entre e dos campeonnan di Aruba y Corsouw, Heineken y Firestone respectivamente a bira un decepcion. Hungadornan cu ta goza di hopi fama tabata comete errornan di mas chikitu. E hungador cu casi tur amante di baseball conoce, Gaby Illidge tabata completamente for di forma. Casi ningun tiru di Illidge pa primera base tabata correcto. Durante e partido aki Firestone a connecta diesdos hit y tabatin 3 error, mientras cu Heineken tabatin siete hit y a pifia nuebe biaha. Cuater di e errornan a bai riba nomber di Gaby Illidge y tres tabata pa Robles. E mihor bateadornan durante e wega tabata Fifi de Kaster y Harold Koeiman cu tres hit den cuater turno y Victoria cu dos hit den tres turno. Freedom tabatin dos hit den cuater turno y Croes a bai di uno-uno pa Heineken.

Firestone a tuma ventaha di dos-cero den e prome inning pero ya den segundo e score a aumenta na 6-0. Heineken ta anota un carreda den cuarto. Firestone no tabatin ni un tiki compasion cu e representantenan di cerbes y ta manda cuater hungador mas home den e mesun cuarto inning.

Un carreda mas ta presenta na fabor di Firestone den di siete inning.

Robles ta comete un error den octavo inning y e mes ta bandona e wega. Manager Eagon ta drenta su lugar. A surgi un poco hilaridad den e publico presente ora cu e manager den su prome turno na bate a hanja un deadball.

E inning aki a duna Heineken dos carreda . Bryan y Gibbs a sigi otro cu hitnan y e basenan



Willy Piet[illegible] di Firestone riba e foto aki ta trata di saca e corredor Phillip Freedom di Heineken na base durant[illegible] partido di diasabra anochi cu a termina den un victoria pa Firestone.

Croes ta drenta como pinchhitter pa Holley y ta connecta doblete den centerfield pa dos carreda ser anota. Elio Anastatia no a permiti ni hit ni carreda pa resto di e wega.

Door di e derrota aki, Heineken a perde su quinto wega consecutivo.

Picher ganador tabata Elio Anastatia y e perdedor Ferdinand James.

ESCRITO DI PEDRO GOMEZ APARICIO

MADRID -- UPI -- E comentarista di asuntunan internacional Pedro Gomez Aparicio a scirbi awe qu e "coloniaje ingles ta carece di sentido, di oportunidad y di realismo".

Bao di e titulo di "Un identidad completo entre e diferencia riba Islanan Malvina y di Gibraltar", ela afirma refiriendo ne reciente "invasion" di un grupo di argentinonan den Falklands, qu (coloniaje) a caba di promove un incidente grave qu, lo no ta e ultimo".

E comentarista a expresa qu "ainda tin mas Gibraltar den mundu; y pa colmo nan ta uni en vista di nan raiznan spaño; nan ta esun di Belice of Honduras Britanica, qu ta reclama tur derecho pa parti di Guatemala y di e yamada isla Falkland, of Islanan Malvina".

"Si autoridadnan argentino lo tuma un decision radical pa qu e asuntu ey, naturalmente ta di spera".

Diplomaticonan Ruso a bandona ceremonia Chino

MOSCU --UPI --Diplomaticonan sovietico y di Europa Oriental antayera a bandona e plataforma caminda e minister di Defensa di China Comunista, Lin Piao, tabata pronuncia un discurso riba Plaza Tienanmen na Pekin.

E agencia di noticia Tass a declara qu e hefenan di delegacion y miembronan di personal di embahada di Union Sovietica, Bulgaria, Hungria, Alemania Oriental Polonia, Checoslovaquia y Mogolia, " a bandona e lugar " ora qu Lin Piao a hasi algun ataque contra partido comunista di Union Sovietica y otro agrupacionnan politica fraternal, durante un discurso pa conmemora e di 17 aniversario di qu Republica di China Comunista a ser establece.

Tass a bisa tambe qu esaki ta promer biaha den 17 anja qu e lidernan chino a permiti nan mes di hasi ataquenan directo contra Union Sovietico den e festividadnan qu ta marca e fiesta nacional.

E agencia a agrega qu Mao Tse Tung tabata riba e plataforma huntu cu e otro lidernan di gobierno y Li Tsung quende ta ex presidente interino di Kuomintang, qu a regresa e pais un anja pasá for di Merca, caminda e tabata.

"ARUBAANSE COURANT"

(Diario Informativo, No. 1 di Aruba)

Edita pa: Arubaanse Drukkerij, Uitgevers & Publiciteits Mij. N.V.

Imprimi pa: "Drukkerij De Stad N.V."
Abono: fl. 3.25 pa luna.

Anuncios y Administracion: Tel. 1116
Redaccion y Subscripcion: Tel. 2116

Anuncios: E. Ch. Samson (tel. cas: 2944)
Redaccion: R.E. Tromp (tel. cas: 2316)
I.D. Cordeiro (tel. cas: 2597)

Dokter a saca granaat explosivo for di solda

DANANG, Vietnam del Sur - UPI - Un dokter di armada qu tabatin di ta na cualkier otro lugar y un experto di explosivo ayera a saca un granaat di 60 milimeter for di curpa di un solda Vietnames, den un operacion cu nan mannan bashi.

E granaat di como 30 centimeter a drenta den e schouder robes di e solda y a bai pega profundamente den su curpa, den su torax, durante un batalla contra trupanan comunista.

Trahando 25 minuut riba un monton di sacu di santu qu nan a monta rond di e mesa di operacion, e capitan di armada Harry Dinsmore y e maquinista John Lyons a saca e proyectil for di curpa di e solda cu nan mannan bashi.

E punta di e granaat tabata na menos qu un centimeter di un wesu, y cu si el a dal den dje, muy probablemente lo a pone e granaat explota cu e mitar kilo di dinamiet qu e tabatin den dje.

Ora cu nan a caba cu e operacion, nan a bisa qu e solda tabata den bon condicion, den e hospital di Danang.

Dinsmore a declara despues qu e solda lo sobrevivi.

Tantu Dinsmore como Lyons quendenan a bisa qu nunca antes nan a mira un cos asina aki, a keda trankil. Nan ta paga mi pa hasi e cos aki", asina Lyons a declara.

Dinsmore sí a bisa qu e ta spera cu e no tin nodi di hasi e cos aki mas.

Comandante di guerrilleronan Guatemalteco a muri den accidente

GUATEMALA -- UPI -- E comandante di forsanan guerrillero di Guatemala, Luis Turcios, lo ser derra awe den e santana general di e capital aki, segun nan a duna di conoce awe. Turcios, hefe di e organisacion clandestino yama Forsanan arma Rebelde (FAR) a muri, despues di tabata victima di un supuesto accidente automovilistico, di acuerdo cu e versionnan periodistica.

Nan a bisa qu Turcois tabata biaha den un sportwagen, cu dos muher, cu rumbo pa e poblacion San Juan Sacatepuez pa come aya. Di ripiente, e vehiculo a pega na candela, na altura di e highway Roosevelt y Turcios a perde su bida.

Un di e compañantenan di e lider rebelde, di nomber Yvonne Flores, a ser herida gravemente. Nan ta supone qu e "otro dama", tabata un homber disfraza na muher qu a logra na scapa cu algun quemadura, for di e lugar di e hecho.

E juez qu ta a cargo di e causa di e morto di Turcois ta opina cu e accidente tabata debi probablemente na demasiado velocidad. E auto a bolter y despues a pega na candela.

Sin embargo, otro fuentenan a señala qu kizas un granada qu Turcois tabatin huntu cu n'e lo a explota. Entre tantu, den e hospital Roosevelt tin antencion medica special pa señora Flores.

Turcois tabatin un bida clandestino, tin biaha como guerrillero y otro biaha na cabes di gruponan terrorista den e capital aki. Un custodia policial fuerte a ser pone den e barrio La Reforma na unda e cadaver di e hefe rebelde ta ya qu un publico numeroso a bai e lugar aki ayera nochi.

E organiszcion F.A.R. tabata responsabel pa secuestronan di hombernan di negoshi y funcionarionan di Gobierno y tambe a realiza actonan terrorista. Ultimamente nan atentadonan a baha hopi pero diasabra dos bom a explota den e ciudad aki.

E organisacion qu segun nan ta bisa ta opera di acuerdo cu Partido Guatemalteco di Trabao, e aña aki a secuestra e secretario di Informacion di Gobierno, Balthazar Morales, e presidente Corte Supremo, Romeo Augusto Deleon, y e vicepresidente di e Congreso, Hector Menendez de la Riva. Esaki a logra na scapa y e dos otronan a ser pone de libertad no hopi tempu pasa.

E empresarionan qu a ser secuestra a paga sumanan grandi di rescate, qu e organisacion a usa pa cumpra arma y paga nan actividadnan clandestino.

Estudiantenan chileno a ser detene na Brasil

RECIFE (BRASIL)---UPI--E estudiantenan chileno Patricio Henriquez Mozim y Hernan Olegario Meza a ser detene, ayera nochi, bao di sospecho di ta agentenan comunista y di a drenta Brasil ilegalmente cu pasaportenan boliviano falsu.

E oficial inspector Malbranche Bernardes, qu a detene nan, a bisa na United Press Internacional di ta kere qu e dosnan aki ta "pertenece na un plan vasto di agitacion comunista internacional", y nan ta ser investiga actualmente pa polisnan.

Bernardes a manifesta qu den poder di e detenidonan nan a haña tarjetanan comercial di un fabrica di armanan di e estado Mato Grosso. Ela agrega qu polisnan di Recife a pidi antecedentenan riba actividadnan qu tur e dos estudiantenan aki a desarolla te ne momentonan aki.

Finalmente Bernardes a expresa qu e detenidonan a biba na Brasil durante di seis luna, ricibiendo gironan qu a ser manda pa parti di nan famianan. E consul di Chile na Recife, Amaury Ramos, ora qu ela ser interroga pa United Press International a manifesta di no ta na altura di e caso y qu el lo pone su mes den contacto cu autoridadnan.

CADAVER DI ACTOR HOGA A SER HANJA

LIMA -- UPI -- Antayera nan a haña e cadaver di e actor norteamericano Eric Fleming, quende a hoga mientras qu e tabata participando na filmacion di un escena pa un pelicula den e rieuw Huallaga na Peru.

E accidente a tuma lugar den vecindario di e aldea Maria Tingo, den e selva di departamento di Huanuco.

E restonan mortal di e actor a ser deposita den e morgue di e hospital di Maria Tingo, en espera pa nan termina e tramitenan necesario pa transportele pa Lima y despues mandele Merca.

MOSCU -- UPI -- Gobierno sovietico, pa di prome bes a conoce, qu expertonan den cohetenan di ejercito nacional a ser manda Vietnam del Norte pa siña e militarnan di e pais aki tur lo necesario.

Den un articulo qu e corant Estrella Roja, organo militar sovietico, a publica, nan a indica tambe cu un grupo di e asesornan ey tabata a punto pa drenta den accion durante un bombardeo di e aviacion mericano riba territorio norvietnames ....

LAGOS (Nigeria)-- UPI -- Informacionnan di e turbolento region di e pais aki a mustra riba e hecho qu tin chokenan sangriento ta tumando lugar entre tribunan, cu un cantidad grandi di victimanan.

Aunke e region a keda virtualmente aisla, refugiadonan y viajeronan qu ta bini for di Kano, capital di e region noord, a declara qu e musulanan y e ibonan ta sigi bringa, e informantenan no por a duna un cantidad mas o menos exacto, di e victimanan, pero nan sa, sinembargo, qu hopi persona a perde nan bida.

(Na Londres nan a informa qu na Kano mas o menos 300 persona a ser mata for di dia qu e desordennan violento a cuminsa diabierne ora qu e Hasanan, entre cual ta figura soldanan qu a amotina, a ataca e tribu Ibos, originarionan di e zona noord di e pais pero qu ta biba den colonianan populoso di e parti Noord.

(150 otro persona a muri den diferente ciudadnan noord manera Kaunda, Zaria y Jos, na unda nan a pone un toque de queda riba orden di e gobernante militar di Nigeria, teniente general Yakubu Gowon, di e parti - Noord).

E comandante militar di e region, teniente coronel Usman Katsina, a biaha di Kaduna pa Kano ayera den su esfuerso pa domina e desordennan. Parse qu nan a logra nan proposito den e capital regional, aunke cu informacionnan ta ser ricibi di qu e saqueonan y actonan di violencia den e distrito di e ciudad na unda e Ibo-nan ta biba ta continua.

Guerra na Vietnam ta sigi intenso

(Di su parti, na Saigon, prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky, a declara qu e ta haña e acuerdonan di Ginebra qu a duna independencia pa separa Vietnam del Norte y Sur na 1954 como caduca. Ela splica qu e acuerdonan ey a ser hasi teniendo na cuenta ... e guerra colonial na Indochina y no e agresion comunista.

(Ky a agrega qu "e palabranan no tin ningun significacion pa e comunistanan", ora qu referi ne supuesto disposicion di e guerrilleronan Vietcong pa tene negociacionnan di paz).

E paisnan qu lo manda nan respectivo presidentenan pe reunion cumbra riba Vietnam ta Estados Unidos, Vietnam del Sur, Corea del Sur, Thailandia, Australia, y Nueva Zelandi, ademas di Filipinas.

Marcos a propone un tema di seis punto pa e conferencia di Manila, recalcando ne mes momento qu nan lo trata na busca un formula di paz den e reunion ey.

WASHINGTON -- UPI -- Departamento di estado na aña 1963 a haña un informacion di acuerdo cu cual agentenan comunista tabata sirbiendo como interprete den embahada mericano na Tokio, segun ta ser revela den un declaracion parlamentario qu a ser duna na publicidad ayera.

E declaracion aki tabata forma parti di e relato di un serie di audiencianan di e subcomision hudicial di senado qu a bini ta tuma lugar entre 1963 y 1965.

Otto Otepka, un funcionario di seguridad di departamentu di estado a declara pa e subcomision qu no obstante qu e departamentu sa tuma estranheronan na trabao, " ningun di e personanan aki ta hanja puestonan di importancia ni tampoco nan no tin acceso na informacion clasifica, asina nos ta spera alo menos...."

ROSARIO(ARGENTINA)--UPI--- Dos terrorista a benta bomnan di candela contra e local di e sociedad filantropica argentina den e ciudad aki. Tur e dos artefactonan a explota y a daña e porta padilanti di edificio seriamente. No tabatin victimas. Un testigo circunstancial a bisa di a mira e agresornan hui den un auto qu tabata spera nan cu motor sendí.

Mariscal Costa E Silva presidente di Brasil

RIO DE JANEIRO --UPI--Congreso awe lo eligi mariscal Arthur Da Costa E Silva, exministro di guerra di e actual gobierno y candidato di Partido Oficial, Alianza Renovadora Nacional (ARENA), como presidente di e Republica.

Tur e dos camaranan parlamentario lo reuni na Brasilia pa realiza e votacion indirecto, sperando qu e eleccion di Costa E Silva lo a tuma unicamente 90 minuut. E candidato unico tin mester di un mayoria simple di 237 voto. Partido ARENA ta controla 300 di e 472 asientonan di Congreso.

E movimiento democratico brasileño (MODEB) no a presenta cu candidato pa eleccion presidencial. Algun di su miembronan kizas, hasta un dozijn, probablemente lo vota pa Costa E Silva a pesar di qu e Partido ta menaza cu expulsa esnan qu tuma tal decision.

E studiantenan brasileño, di nan parti, a denuncia qu campaña electoral, ya qu nan ta considera esaki como un algu qu no ta practica democracia si eligi e prome mandatario di e pais den un votacion directo. Al respecto nan a declara qu e dia di awe tabata "farsa".

E eleccion indirecto di e presidente a keda decreta pa e actual hefe di estado Humberto Castello Branco, den su segundo acto institucional dia 28 di oktober di aña 1965.

Costa e Silva no a presenta un programa politico ni tampoco a anuncia plannan qu ta alienta futuro di su Gobierno, cu excepcion di algun promesanan qu ela basi den algun regionnan qu ela bishita.

E presidente lo tuma posesion dia 15 di maart di 1967.

UN FRASE Y ALGO MAS.....

1. INGLATERA NO A LLEGA DI HAYE ENFRENTA DILANTI DI UN AMENAZA ASINA GRANDI.

Aki nos a usa dos palabra cu ta nifica mescos pa nos denota un idea. Nos no ta bisa na papiamento ENFRENTA DILANTI. Pasobra ENFRENTA ya ta caba para dilanti di un cos o persona. Y pesey cu nos no tabata tin mester di usa DILANTI. E frase correcto lo a bira: INGLATERRA NO A LLEGA DI HAYE DILANTI DI UN AMENAZA ASINA GRANDI...

2. AWO NOS TIN DOS OFICINA DI CONSULTACION..

E palabra CONSULTACION no ta papiamento, ma ta un traduccion literal di hulandes CONSULTATIE. Na papiamento nos ta usa e palabra CONSULTA. E frase correcto ta: AWO NOS TIN DOS OFICINA DI CONSULTA.

3. ESAKI TA BO ADRES PA PRESTACION DI SERVICIO.

Lo tabata mucho mas mihó si na lugá di ADRES nos a usa DIRECCION, ya cu adres ta mucho hulandes. Ma tin hopi hende cu ta preferá ADRES riba DIRECCION y naturalmente cu nan tin nan derecho pa haci esaki. Ma un falta mas grandi ta e uso di e palabranan PRESTACION DI SERVICIO. Lo tabata mucho mas papiamento si nos lo a bisa PRESTAMENTO DI SERVICIO. E frase correcto lo a bira naturalmente: ESAKI TA BO DIRECCION PA PRESTAMENTO DI SERVICIO.....

4. EL A TENE MAN DI SU ESPOSA SONRIENTE DURO...

Aki nos ta mira un falta contra orden di palabranan. Tur e palabranan cu nos a usa ta palabra correcto, ma den e orden cu nos a pone nan nos ta ripara mes ora cu loke nos ta bisa no ta correcto. Ora nos leza SONRIENTE DURO nos ta pensa cu su moda di sonrei ta duro, ma esaki no ta e intencion di e escritor di e frase 'ki. Pesey lo tabata mucho mas mihó si nos pone mas tino ora nos kier forma e clase di frasenan 'ki. E frase correcto ta: SONRIENTE EL A TENE MAN DI SU CASA DURO....

5. ESAKI TABATA UN DI E MAS APLAUDI HUNGADA DI KEEPER...

Aki nos ta bolbe mira un falta contra orden di palabra den un frase. Na papiamento mayoria di biaha nos ta pone e adjetivo tras di e sustantivo. Masha poco adjetivo tin cu nos por pone tambe dilanti di e sustantivo, un di e adjetivonan 'ki ta BUNITA. Nos por bisa: UN CAS BUNITA o UN BUNITA CAS.. Ma e adjetivo APLAUDI ta bin semper iras di e sustantivo. Pesey e frase correcto lo tabata: ESAKI TABATA UN DI E HUNGADA DI MAS APLAUDI DI KEEPER.

6. E INDIO CARIBENJONAN A SUPERA E EKIPO DI SAN NICOLAS...

Den e frase 'ki nos ta mira con nos por haci uso malo di un adjetivo. E palabra CARIBE ta sustantivo, ma tambe e por ta adjetivo. Nos por bisa E CARIBENAN, ma tambe e INDIONAN CARIBE esaki si nos kier haci uso di e palabra spanjo INDIO, mas correcto lo tabata si nos lo a bisa INDIANNAN CARIBE. Ma e palabra CARIBENJO si cu no ta sisti den nos idioma. Asina cu e frase correcto lo a bira: E INDIANNAN DI CARIBE A SUPERA E EKIPO DI SAN NICOLAS.

7. EL A SER DI DAL...

Hopi biaha nos ta leza e sorto di frasenan 'ki na papiamento, ma en realidad nan no ta papiamento, ma un hulandes papiamentisá. Den un di nos articulonan cu nos a publica den e diario 'ki nos a bisa cu na papiamento nos ta usa masha poco e forma pasivo (lijdende vorm). Nos ta prefera mescos cu na spanjo di usa e forma activa (bedrijvende vorm). Y pesey lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa den e frase ya mencioná: NAN A DALE.....

Ma si nos kier usa toch e forma pasiva anto e ora nos mester bisa el a ser gedal y no DI DAL....

8. YA TIN 4 BUNGALOW CASIMENTE COMPLETO...

CASIMENTE ta un adverbio (bijwoord) cu no ta isisti na papiamento. Hopi biaha nos por forma adverbio cu e terminacion MENTE, ma no den e caso di CASI, ya cu CASI ta un adverbio caba. Pesey e frase correcto ta: Ya tin 4 bungalow casi clá.

9. E TA SACA PORTRET DI FORMACION NUBOSA.

Esaki ta un frase cu nan ta usa mas bien den circulonan cientifico, ma hopi biaha nos por miré tambe den corant. Naturalmente cu e frase ki ta tur correcto cu por tin, ma pa mayoria di nos cu ta leza corant e no ta nifica mucho cos, ya cu e palabra NUBOSA no ta un palabra papiamento. Lo tabata mucho mas mihó si nos lo a bisa: E TA SACA PORTRET DI FORMACION DI NUBLA...

10. RIBA MURAYA BO POR A MIRA CON NAN TABATA PONE ALAMBRA.

ALAMBRA no ta un palabra papiamento, ma spanjo, aunke na spanjo ta ALAMBRE NOS TA BISA. E palabra papiamento ta WAYA, y pesey lo tabata mucho mas papiamento si na luga di ALAMBRA NOS A USA WAYA...

11. NOTICIA TA CIRCULA CU 17 PERSONA A SER DESAPARECE DEN E ACCIDENTE.

Den e frase 'ki nos por mira claramente un falta contra e uso di e voz pasiva na papiamento. Ya ta varios biaha caba cu nos a trata e uso di voz pasiva (lijdende vorm) na papiamento, y ainda nos ta nota cu hopi hende ta peca contra e uso di e forma 'ki. Na papiamento nos no mester usa mucho hopi voz pasiva. Na lugá di e forma 'ki nos mester pone e frase den voz activa.

Anto e ora nos lo a bisa mas correcto den e frase ya menciona: NOTICIA TA CIRCULA CU 17 PERSONA A DESAPARECE DEN E ACCIDENTE 'KI.

Huicio contra Subandrio ta hajando caracter sensacional

YAKARTA --UPI -- E ex minister di Relacionnan exterior di Indonesia, Subandrio, quende su proceso pa traicion por termina cu su sentencia di morto, a declara ayera qu na anja 1965 el a hanja documentonan qu tabata anuncia un ataque di parti di Merca y Gran Bretaña contra Indonesia.

E huicio contra Subandrio dilanti di un tribunal militar extraordinariamente a drenta ayera den su segundo dia, despues qu un multitud di estudiantenan a reuni dilanti di palacio presidencial pa exigi pa presidente Sukarno splica si e tabata complica den e golpi di estado comunista qu a fracasa dia promer di oktober di anja pasa.

Subandrio a ser acusa ayera di a hunga un papel activo den e conspiracion fracasá, mientras qu e tabata continua cu su maniobranan diplomatico pa forma un brug entre Yakarta y Pekin.

E manifestacion estudiantil a ser plama riba peticion di e trupanan armá qu ta vigila palacio presidencial, pero e dirigentenan estudiantil a priminti qu nan lo regresa awe ora cu Sukarno regresa for di su descanso di weekend for di Bogor.

E estudiantenan anticomunista no a trata di stroba e sesionnan di e tribunal militar, qu a reanuda su interrogatorio contra Subandrio ayera, riba loke nan ta yama e documentonan Gilchrist.

E documentonan aki, seguna ser declara door di e ex minister e intimo colaborador di Sukarno ta indica qu Gran Bretaña y Merca tabata di acuerdo pa ataca Indonesia " cu ayudo di nos amigunan di ehercito nacional."

Subandrio a bisa dilanti di e tribunal qu e documentonan a ser hanja den cas di un ciudadano norteamericano, Bill Palmer, quende ta donjo di un plantage como 65 kilometer Zuid di Yakarta.

"Mª a ordena mi junta central di inteligencia pa comproba autenticidad di e documentonan asina Subandrio a declara y nan a regresa nan pe cu e inscripcion qu nan tabata autentico. "Mª a acepta e declaracion", asina Subandrio a bisa.

E ex minister di Relacionnan Exterior sinembargo a desmenti qu e documentonan a ser utilisá pa organisa e golpi di estado comunista inexitoso di anja pasá y durante cual acto seis general a ser asesina.

Subandrio a declara qu Sukarno tambe a acepta validez di e documentonan y mesora e publico presente a cuminsa grita hari ora qu nan a puntrele ken tabata e autoridad mas haltu den e pais den cuestionnan di inteligencia y e ex minister a declara : "Presidente Sukarno."

TE AINDA MERCA TA WARDA CONTESTA DI COMUNISTANAN

WASHINGTON--UPI--- Arthur Goldberg, embajador di Estados Unidos den Nacionnan Uni, a declara awe cu su Gobierno te ainda ta sperando un contesta di e comunistanan a traves di medionan priva of publico, riba e recien- te proposicionnan di paz pa Vietnam.

Goldberg a manifesta na periodistanan despues di conferencia di un ora largu cu e presidente norteamericano na Casa Blanca qu Merca no a interpretá e declaracionnan reciente di e comunistanan--di cual algun tabata alentador y otronan no--como palabra final.

Ela agrega qu gobierno norteamericano te ainda ta hasiendo sondeonan pe via diplomatica. "Nos ta tratando na mira si te ainda porta di negociacionnan lo por ta habri pa negociacionnan serio ", asina Goldberg a bisa, agregando qu e proposicionnan qu a ser hasi siman pasa pa Merca " ta pidi un que otro contesta di Hanoi".

Den e discurso qu a ser pronuncia un siman pasa dilanti e asamblea general di Nacionnan Uni, Goldberg a bisa qu Estados Unidos ta dispuesto na suspende e bombardeonan na Vietnam semper qu e ricibi e garantianan di qu e comunistanan lo reduci di un que otro manera e aumento di hostilidadnan na Vietnam del Sur y qu e negociacionnan cu Vietcong no ta constitui un problema imposible pa resolve. Pero tantu e corantnan como e transmisionnan di Radio Hanoi a clasifica e proposicionnan di Goldberg como estrategma pa extende e hostilidadnan.

MANIFESTACION TA LAGA RUDOLF HESS LIBER

BERLIN -- UPI -- Varios cien persona a reuni ayera marduga dilanti di e prison di Spandu qu ta ser administra pa e cuater potencianan na Berlin, exigiendo e libertad di Rudolf Hess, e ex lugar teniente di Adolf Hitler. Nan ta bisa qu e publico a canta himnonan Nazi.

Polisnan di Berlin Occidental a informa qu mayoria di e manifestantenan tabata "hobennan bagamundo y burrachi" y nan ta kere qu e manifestacion tabata mas inspira riba alcohol qu riba politica.

E manifestacion a cuminsa poco despues qu nan a libera dos Nazi haltu qu a cumpli 20 aña di prison, pa crimennan di guerra, durante di e huicio na Nuremberg. E dos Nazinan qu a recupera nan libertad ta Albert Speer di 61 aña di edad, quende tabata director di economia di guerra Nazi y Baldur von Schirach, ex lider di hubentud Hitleriana, quen de actualmente tin 59 aña di edad y ta medio ciegu.

Polisnan ta bisa qu como 200 persona a reuni rond di e prison pa nan pidi pa laga Hess tambe liber, huntu cu Von Schirach y Speer.

E dos Nazinan, despues di a ser libera, a elogia e tratamentu qu nan a haña den e prison criminal qu ta ser administra door di mericanonan, rusonan, inglesnan y francesnan.

Speer a declara na e periodistanan qu despues di e morto di Stalin, nan a ser trata cortes y decentemente".

Von Schirach a expresa su gratitud na e dokternan y enfermeranan di e hospital militar ingles di Berlin caminda nan a operele di catarata na ambos wowo. Despues el a invita dos polis militar ingles, quendenan a vigilele den e hospital pa nan bishitele na su cas na Munich.

Pafor di e prison, e manifestantenan a tira polisnan cu piedra y a kibra e liñanan qu nan a forma yegando te na porta di e prison, zona prohibi pa tur hende, menos pa e bewakernan aliado.

ACUERDO LATINO PA FORMA FONDO PETROQUIMICA

CARACAS-- UPI--Cincu pais latinoamericano a bai di acuerdo pa duna e prome stapnan necesario pa crea un fondo comun di su productonan petroquimico cu un intercambio qu lo por yega na un total di 44 millon dollar pa anja 1970. E acuerdo den tal sentido a ser adopta den e reunion di cincu dia qu representantenan di e industrianan petroquimica estatal di Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru y Chile, tabatin. Ta trata aki di e prome medida di mayor importancia pa duna un cumplimiento ne plannan di integracion economica di e cincu paisnan qu a participa den e conferencia presidencial qu a tuma lugar na Bogota na luna di augustus.

Como substancia e acuerdo ta dispone celebracion di e estudionan cu e fin pa determina ta cual di e cincu paisnan ta den miho condicionnan di produci productonan mas economica y eficazmente qu e otro cuater paisnan y den ta circunstancianan nan ta scohe nan pa elabora esakinan y entrega e otro paisnan qu tin mester di nan.

E delegadonan di e reunion a anticipa e posibilidad di acuerdonan entre dos di e cincu paisnan, manera Venezuela y Colombia, y establecimiento tambe di complejonan petroquimico multinacional den diferente paisnan, financia cu capital di e pais ma interesá.

MANAOS, Brasil -- UPI -- Indionan Brasileño a lo largo di e frontera qu Peru ta den estado di guerra, segun a ser anuncia pa e cuartel general di ehercito, na Manaos, qu ta capital di e selva Amazonica.

Di acuerdo cu un vocero di e grupo di ehercito qu tin su cuartel general aki nan, e indionan a cuminsa un guerra algun siman pasa matando un plantador di rubber y henter su famia, den e area Palmeiras y frontera Peruana.

E vocero a declara qu ehercito ta tumando medidanan di e caso pa evita mas dramamentu di sanger entre e indiannan y blancunan di e zona.

PERISCOPIO MUNDIAL

MIAMI -- Cu bientunan maximo di 128 kilometer pa ora, e tormenta tropical Ines parse tabata recobrando un forsa di horcan mientras qu e tabata bayendo den direccion di Islanan Abaco den e Archipielago di Bahamas.

BUENOS AIRES -- Awe e 18 argentinonan qu diarason ultimo a podera di un avion di pasajero den pleno vuelo lo ser desembarca riba suela Argentino, Nan no a duna un informacion oficial riba yegada di e barcu di guerra "Bahia Buen Suceso" ne haf na unda elo drenta.

BRIGHTON (Inglaterra) -- Un vigilancia fuerte di polisnan ta na vigor pa protega e prome ministro Harold Wilson durante e fecha inaugural di e conferencia anual di Partido Laborista di Gobierno. Numeroso trahadornan di industria automovilistica a bai Brighton pa protesta e politica di e gobierno aki awor aki relaciona pa duna economia nobo y mantene balor di libra esterlina.

TOKIO -- E président di Filipinas, Ferdinand E. Marcos, a insisti pa repasa e proposicionnan qu a ser presenta pa logra restauracion di paz na Vietnam, un pa un, cra qu e conferencia di Manila ser tene di 18 di e luna aki entre e hefenan di estado di shete pais.

WASHINGTON -- E secretario di estado, Dean Rusk, lo reuni awe cu e ministro di relacionnan exterior di Francia, Maurice Couve de Murville, pa mantene un combersacion riba temanan importante di actualidad mundial.

YAKARTA -- E ex-ministro di relacionnan exterior di Indonesia Subandrio, den su aparicion dilanti corte a anuncia di a ricibi documentonan na 1965 di atake di Merca e Inglaterra contra Indonesia.

RIO DE JANEIRO -- Congreso a keda pa eligi mariscal Arthur da Costa e Silva, ex-ministro di guerra di e actual gobierno y candidato di Partido oficial Alianza Renovadora Nacional, como presidente di Brasil. No tin mas candidatos, Studiantenan ta protesta e hecho aki.

MOSCU -- Gobierno ruso, pa di prome bes, a reconoce qu expertonan den cohetes a ser manda Vietnam del Norte pa adiestra militarnan den e pais aki.

MOSCU -- Diplomaticonan sovietico y di Europa Oriental a bandona plataforma na unda e ministro di defensa, di China Comunista, Lin Piao, tabata pronuncia un discurso, na e plein Tienanmen, di Pekin, Piao tabata bai hiba un discurso celebrando e di 17 aniversario di establecimiento di e republica chino.

WASHINGTON -- Departamento di Estado a ricibi un informe na 1963 di acuerdo cu cual agentenan comunista tabata sirbiento como interpretenan den e embajada norteamericano na Tokio.

PORTLAND (Oregan) -- Restunan di un avion jet DC-9 di West Coast Airlines qu a disparse antayera cu 18 persona a bordo a ser haña den serunan banda di e ciudad aki. No tabatin sobrevivientes. E avion aki a ser pone den servicio menos di un siman prome qu e desgracia.

LAGOS (Nigeria) -- Informacionnan a duna di conoce qu chokenan sangriento ta continua entre tribunan cu un saldo di victimanan hopi haltu. E dos tribunan ta e hausanan musulma y e Ibonan.

MAÑAOS (Brasil) -- Indjannan brasileño a lo largo di e frontera cu Peru ta di guerra, segun nan a anuncia. E indjannan a cuminsa e guerra algun siman pasa matando un plantador di rubber y henter su famia. Nan ta tumando medidanan pa evita mas derramiento di sanger.

SAIGON -- Trupanan di e prome division di caballeria aerotransporta di Merca a mata 219 solda comunista y ta persiguiendo resto di e forsa enemigu den un valle banda di costa, continuando e guerra na Vietnam.

GUATEMALA -- E comandante di forsanan guerrillero di Guatemala Luis Turcois, lo ser derra awe despues di tabata victima di un supuesto accidente automovilistico di acuerdo cu versionnan periodistica. Parse qu e tabata den compania di dos muher. Pero ta unu so a ser hospitaliza. E otro a disparse y nan ta kere qu tabata trata di un homber disfraza na muher.

BERLIN -- Centenares di personanan a reuni dilanti e prison Spandau pa a exigi liberad di Rudolf Hess, ex-lugarteniente di Adolf Hitler, durante e week-end aki. Nan a bisa qu e publico tabata canta himnonan nazi.

CORDOBA (Argentina) -- E universidad nacional di Cordoba a reanuda actividadnan awe cual a ser suspende pe disturbionan qu a costa bida di e studiante Santiago Pompillon.

DACCA (Pakistan Oriental) -- Varios mil persona a muri como consecuencia di un horcan qu a pasa riba e islanan y zonanan costero di e biaha di Bengala. Esaki a tuma lugar durante fin di siman.

LIMA -- Cadaver di e actor norteamericano Eric Flemming, quende a hoga mientras qu e tabata filma un escena pa un pelicula, a ser recobra den rieuw Hullaga. Nan lo traslada e restunan mortal di Flemming pa Merca.

Tropanan mericano ta luchando encarnisa cu batallon Vietcong

SAIGON -- UPI -- Trupanan en busca di e posicionnan for di unda guerrilleronan a tira y derriba tres helikopter di Merca, a sorprende y causa hopi morto den un unidad comunista qu tabata forma pa 300 homber den un vàlle di e serrunan qu ta keda noord di Quinhon. Por lo menos 110 comunista a ser mata den e promer fase di e operacion di ataque aki qu ainda no a termina.

E soldanan di e promer division norteamericano qu a enfrenta un grupo mixto di guerrillero Vietcong y soldanan norvietnames, a sufri perdidanan leve te awor aki, segun a ser anuncia pa un portavoz militar. Tres solda comunista a ser captura den e operacion qu ta birando un accion realmente sangriente y encarnisa.

Algun ora promer qu esei, e gigantesco bombarderonan mericano B-52 ataca un division Norvietnames.

E gigantesco avionnan B-52 di ocho motor a bombardea e parti sur di e zona desmilitariza net banda di e colina den selva caminda ayera e trupanan comunista a ataca un compania di infanteria di marina mericano cu tiramentu di mitralleur.

E combate intenso entre e soldanan di e promer division aeromovil norteamericano y e unidad comunista ta tumando lugar na como 400 kilometer zuid di e zona desmilitariza y na como 48 kilometer di e ciudad costera Quinhon, den e provincia Binh Dinh.

E trupanan comunista desafortuna, qu tabata aparentemente forma pa un fusion di varios unidad qu tabata trata di busca refugio de n e serrunan di e region central, ta buscando desesperadamente di sali for di e trampa den e valle, mientras qu e trupanan mericano ta eherciendo presion pa obliga nan di move bai riba terreno limpi mas cerca di costa caminda nan por ta blanco facil di e soldanan mericano.

E tres helikopternan norteamericano qu a ser derriba a ser recupera y no tin indicacion di qu tabatin morto entre e tripulantenan.

Fuentenan oficial a declara qu no obstante e tiramentu antiaereo y mal tempu aviacion di Merca a realiza 111 accion riba Vietnam del Norte, bombardeando e depositenan di material di guerra y e vianan di comunicacion qu e trupanan comunistanan den e zona desmilitariza ta utilisa.

Un avion norteamericano, Thunderchief F-105 a ser derriba antayera tardi riba Vietnam del Norte y su pilaar a desaparece. Cu esaki e cantidad di avionnan qu a ser derriba riba Vietnam del Norte a aumenta na 390.

Na Vietnam del Sur e terroristanan di Vietcong a sink un barcu di desembarcu Vietnames cu un mina, 25 kilometer zuidoost di Saigon.

Un otro barcu di desembarco a ser seriamente danja ora el a pasa riba un mina 56 kilometer di Saigon.

E guerrilleronan, qu tabata den un cantidad di mas o menos 300, a tira tres helicopter norteamericano riba e zona en cuestion pero den e accion a pone qu trupanan mericano a bin localiza nan posicion mas miho ainda. E prome grupo di soldanan mericano a baha cu helicopter den e zona, y despues di a liquida 85 comunista den e prome encuentro, nan a sigi avanza pa corta e retiro di e comunistanan qu tabata trata na hui bai den serunan.

E soldanan di Merca por a obliga e comunista Vietcong pa drenta un terreno na unda arroz ta wordu cultiva.

E atake a continua durante henter anochi y tabata sigi te awe mainta. E bajanan di e trupanan norteamericano tabata leve te ne momentonan aki, segun nan a informa den dos dia di batalla.

SAIGON -- UPI -- E ministro di relacionnan exterior Tran van Do, a subraya awe e negativa di prome ministro Nguyen Cao Ky, pa negocia un acuerdo di paz cu e frente nacional di Liberacion (Rama politica di Vietcong)/

Van Do a manifesta qu enemigu reconoci di gobierno di Vietnam del Sur ta Vietnam del Norte. Ne mes momento e canciler a aclara un declaracion previo acerca e participacion di Vietcong den e posibel combersacionna di paz.

Dr. Do a bisa qu si e norvietnamesnan ta desea qu Vietcong ta forma parti di e delegacion di Hanoi anto nan por acepta su participacion den e negociacionnan di paz pero a agrega qu Vietcong no ta acepta pa Gobierno di Saigon como parti separa den e combersacionnan.

Ayera na Cantho, na unda Ky y funcionarionan haltu di Gobierno tabata participa na un ceremonia den e universidad local e prome ministro a manifesta: "Vietnam del Sur no ta considera Vietcong nunca pa parti den cualkier negociacion eventual di paz".

HOROSCOPO

HOROSCOPOS
Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Usted puede creer que se le estan imponiendo durante el dia y dificilmente sabe lo que tiene que hacer. Mantengase ocupado en su rutina y todo saldra bien. Obtenga nuevas ideas constructivas.

TAURO (abil 20 a mayo 20) Generalmente sus amigos responsables pueden mostrarse fastidiosos, puesto que tienen sus propias presiones, pero esta noche le ayudaran mucho. Sea más independiente en su trabajo.

GEMINIS (mayo. 21 a jun. 20) Si es exigente de alguna manera con sus susperiores durante el dia, esto lo puede meter en problemas. Demuestre que tiene una habilidad poco usual y mejore su credito.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Sus ideas de avance son un poco anticuadas. Aclarelas de modo que pueda saber exactamente como ponerlas en operacion. Aguante las riendas durante el dia y aflojelas por la noche.

LEO (jul. 23 a agto. 22) Demuestre aprecio hacia lo que le han prestado servicios valioso. Cumpla con sus obligaciones de una manera eficiente. La noche augura idilios amorosos. Pero vaya con cautela.

VIRGO (23 a sept. 22) Trate de mostrarse agradable y encontrara que otros tambien lo haran, tratando de respaldarlo lealmente. Los asociados quisquillosos pueden mostrarse nervioso durante las horas de trabajo. Sea practico.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Si termina todos esos deberes pequeños que tiene delante, podra descansar y divertirse un poco mas tarde. Haga alguna cosa para mejorar la salud y la apariencia.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Mantengase ocupado en cualquier obligacion que tenga que hacer. Trate no perder su equilibrio con discusiones y tensiones. Diviertase bastante esta noche. Muestrese romantico.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Si usted tiene perjuicios sobra alguna cosa en su hogar, podra conducirlo a problemas serios. Hable suavemente y proceda despacio. Mejora las condiciones diplomaticamente.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene. 19) Es mejor que no trata de discutir detalles delicados o de importancia con sus socios. Sea justo, pero firme y todo saldra bien. No guie a una velocidad exagerada.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18) Controlese en los gastos durante el dia o cometera un gran error financiero. La noche le brindara la oportunidad de hacer un juicio mejor. Conferencie con un buen consejero.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) Tendra que tener mucho ciudado en la seleccion de palabras o habran controversias y rompimientos de relaciones. Haga mas estudio La noche sera agradable en todo su alrededor.

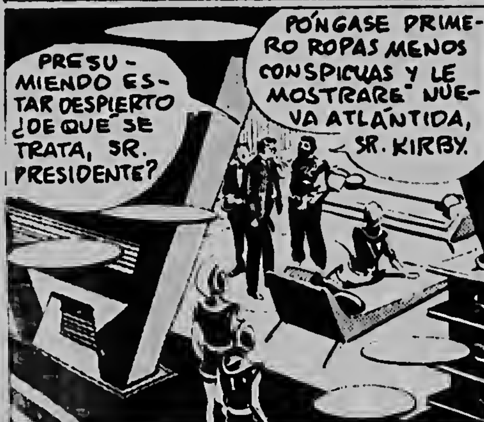
NACIONNAN UNI -- UPI -- E asamblea general di Nacionnan Uni, na mitar di caminda di nan debate riba e politica exterior, a pronuncia su mes na fabor di e sondeonan di paz di Estados Unidos.

CHINONAN TA CLA PA BAI BRINGA NA NORVIETNAM

HONG KONG -- UPI -- E ministro di defensa di China Continental, Lin Piao, heredero aparente di e anciano Mao Tse Tung, como hefe di partido comunista, a pronuncia un discurso durante celebracion nan di e di 17 aniversario di e Republica Chino den cual ela advirti e pais qu e mester ta cla pa bringa na Vietnam.

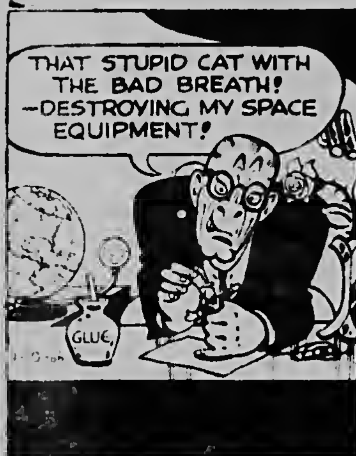
"Nos a hasi tur e preparativonan -- asina Lin a manifesta na un multitud di mas o menos un millon y mei persona qu a reuni riba plaza di Pekin -- y nos ta hasi sacrificionan nacional pronto pa apoya pueblo vietnames den su lucha te na fin".

Mao tabata presente den e celebracionnan pero no a hasi uso di palabra. Lin a ripiti e afirmacion di Mao di qu "tur e imperialistanan y tur e reaccionarionan ta tigernan di papel" pero a dedica e mayor parti di su discurso na elogia e bondadnan di e revolucion cultural qu ta ser realiza den henter China, loke a ponele na segundo lugar den poder comunista, tras di Mao.















PEPITA









BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN:
ORANJESTAD-Botica Del Pueblo Tel. 3253 - 2154
SAN NICOLAS-Botica San Lucas Tel. 5119

PELICULA

Dinsdag 4 okt.:
DE VEER: 8.30 uur
"The Battle of the Bulge" all
RIALTO: 8.00 uur
"Never so Few" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur
"Carmen Jones" 18 j.
AURORA: 8.00 uur
"Division Narcoticos" 18 j.
SAVANETA: 8.00 uur
"The Duel at Silver Greek" all

WASHINGTON -- UPI -- E secretario di estado norteamericano Dean Rusk, a keda pa reuni awe cu e ministro di relacionnan exterior di Francia Maurice Couve de Murville pa mantene un combersacion riba temanan importante di actualidad mundial. E charla di Rusk y e canciller bishitante mester ta relaciona cu e e conflicto di Vietnam ademas di e situacion di e Organisacion di e Tratado di Atlantico Norte (OTAN) y comercio internacional. Couve de Murville a ser ricibi serca presidente Johnson awe mainta.

Tin un speranza masha vago di qu e bishita di e ministro di asuntunan exterior di Francia lo por sirbi como un brug pa drecha e diferencianan di politica entre su Gobierno y esun di Estados Unidos, principalmente en cuanto e guerra vietnamies. Sin embargo, observadornan autoriza ta duda di qu un resultado concreto lo por ser obtene den e combersacionnan ey.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA
PIET SODA FOUNTAIN
REFRESQUERIA INGRID

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE
UNION STORE.

ABONA ARUBAANSE COURANT

MI PASAPORTE

Wintrop a pone un papel di placa riba mesa y e mester a accepteleof mester a sali trobe bay station pa sigi bende corant. Wintrop a weta con ela coge e cents doblele y a pone den su cartera.

Esaki a pone Wintrop bay contento.

Dr. Curiel su mama tabata rabia ora cu su jiu a jega cas asina laat.
"Ba jega cas laat awe. Karin su trein a sali basta rato caba. Of ta perde boso a perde trein ? Curiel no kier a contesta e preguntanan aki mes ora.
"Ba jega laat ma bisa", e mama a ripiti.
Wintrop a hari : "Bo tin algu di bebe, mama ?"
E botternan ta den kashie.

Enberdad e meneer di Burgerlijke Stand a hasiele cortico y despues di un rato nan tabata firmando e documentonan. Helga Sijffers a bira Helga Curiel. Ela cuminsa firma su dedenan tabata tembla poco y despues e testigunan a firma. E ceremonia a caba. Unda mi por hibabo ? Bo kier bay cas mes ora ?
"Si", Helga a contesta.
Ora cu nan tabata sali , ela steun riba Wintrop. E tabatin dos dia sin come y placa a caba. Wintrop a judele subi auto y a start e auto. Sin puntra nada Wintrop a stuur su auto hibele ne cas di Helga. Ora cu Helga a baha ela tribi bisa Wintrop "mi no tin nada di come".

Pero esey no ta dificultad, mi ta bay busca algu, " Dr. Curiel a bisa.

Helga a asombra con liher Win trop a bisa cu e ta bay cumpra cos, Wintrop cu awor ta su casa, maske e no tabatin ningun derecho.
"Mi kier bini cu un botter di binja, ta bon ? Cuminsa bay ariba, mi ta bini un bes. "
Helga a contesta manera un automaat. Su cuarto tabata otro awe cu ela casa. Ela sali como Sijffers bini back como Curiel.
"Bo cas ta gezellig", Curiel a bisa ora cu ela bini back cu su sacu yen di cos, y dos botter di binja.
"Si", Helga a bisa.
E no tabatin cents pa nada. Huur di cas no tabata paga, cuminda a caba, no tabatin cents pa hasi nada.
Wintrop tabata den cushina ta drecha cos di come. Despues cu nan a caba di come Wintrop a bisele:
"Lo mi hanja mashar leuk si de bes en cuando bo combida mi bini bo cas. Ma pasa un rato agradable awe."
"Podiser". Helga a contesta. E no sabi kiko lo bai pasa, pero podiser elo bay bende corant mescos cu Myrna, busca un trabao, tampoco e por a keda den e cas aki.
Pero e no tabatin e bos pa bende corant y e trabau ey lo no cumbiniele. Pero toch e no kier a bisa Wintrop nada. E no kier ni un cents di Wintrop. Ela cumpra basta cos caba pe.

Wintrop a lamta pa despedi di su senjora, tabata poco duro pe larga Helga. Ela pasa bon e atardi ey. Ela sunchi su man y mes ora Wintrop a realisa cu e tabatin mester di un hende den su bida. Y parce cu ela topa e hende den Helga, Pero net e mucha mujer aki mester a keda leeuw pe, aki ocho siman nan mester a parti.
Pero no pensa esey for di awor. Mejor e pensa riba e otro bishita cu un koppie di koffie cerca Helga.
"Te otro biaha senjorita Sijffers."
"Te otro bista", Helga a bisa y a los su man for di Wintrop. Despues di un rato eja tende con e porta a sera tras di Dr. Curiel E tabata e sol awor den cas y a sinti di repente cu falta di un hende.
Nunca el a sinti esaki, semper ela sinta anochi scucha radio of lesa boeki, pero awe ela sintiele sol. Ela camna rond den e cas pero tabata e sol e no a hanja ningun companjo. Helga a dicidi di tuma poco tableta pa sonjo di otro manera lo e no a drumi.

"Mi kier sabi cu mi Bernardo tin algo pa awe nochi," Myrna a bisa. Mi ta kere cu e tin kaarchi pa cine awe nochi. Mi tin gana di bay weta un cine trobe."
Porfin e Bernardo , esta e estudiante cu tabatin bista riba Myrna a acerca y nan tabata combersa cu otro. Sin embargo Helga tabata hopi ocupa. Te ainda e no a hanja carta ni cents di su hendenan. Pronto lo e mester larga school y mester busca trabao mescos cu cualkier mucha sin educacion.
"Pero awe nochi ta dificil pa mi bay cune. Awe mi tin avonddienst mi mester tuma over di mi colega na station awe nochi ocho 'or. Mi stem ta hees di tantu gritamentu. Ate ta bini."
Poco poco e mucha homber a acerca Myrna
Y en berdad ela invitele pa bay cine.
"Lo mi pensa ariba", Myrna a bisa.
Myrna no tabata sabi kiko hasi ta dificil pa ninga e mucha homber pero e mester a cumpli tambe cu su trabao na station.
"Si mi por a hanja un invaller" Myrna a bisa.
Bo ta kere cu lo mi por a hasiele pa bo ", Helga a bisa.
No tabata nada bunita para na station cu un petchi cu nomber di e corant skirbi ariba y un ta s grandi, pero awor aki e trabao ey por a judele.
"Bo parce un mucha mujer di kantoor y no uno pa bende corant. Pero si bo kier juda mi anto ta bon. Nos por parti e ganashi."
"Si asina nos lo hasi."
Helga a acepta pero tambe e tabata pensa riba e paramento anochi.
Tabata un trabao duro y e no a grita esey a sabi caba. E tas cu Myrna a trece pe atardi tabata pisa y e petchi no tabata cos di weta. Ta bon cu Wintrop a cumpra basta cos di cose e otro dia y e tabata bon comi, sino lo e no por a carga e tas ey segur.
" E venta ta bay mashar liher. Bo ta lesa e cabes di corant y cuminsa grita loke ta skirbi, di meens tur hende ta bini y ta cumpra cerca bo. Bo tin chens di hala atencion di e hombernan bo ta kinipie wowo cu nan y nan ta bini cerca bo, pero esora bo ta bende e corant y kita bay. Asina mi ta hasi tur ora.
Helga atende tur esaki pero tabata sabi delanta cu lo e no busca ningun homber. E tabatin basta dificultad caba cu hende homber.

(E ta sigi)